



Diario del Festival³

49. DONOSTIAKO ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

22 / 09 / 2001

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

EDUARDO
NORIEGA

INGRID
RUBIO

KARRA
ELEJALDE

FERNANDO
FERNÁN-GÓMEZ

EMMA
SUÁREZ



...haz lo que te diga tu corazón.

VISIONARIOS

Una película de MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN



vestuario ROMANA GONZÁLEZ - diseño de vestuario LENA MOSSUN - sonido directo MIGUEL REJAS - director de producción ANDRÉS SANTANA
música BINGEN MENDIZÁBAL - montaje JOSÉ SALCEDO - director de arte FÉLIX MURCIA - director de fotografía HANS BURMANN
producción por IMANOL URIBE y ANDRÉS SANTANA - guión y dirección MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN
Un producto de Aiete-Ariane Films - Sogecine - con participación de ICIA - Gobierno Vasco - Canal+ España y Televisión Española



SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 VISIONARIOS
DIR.: MANUEL GUTIERREZ ARAGON • ESPAÑA • 110 M.
12:00 KURSAAL, 1 MAGONIA
DIR.: INEKE SMITS • HOLANDA • 90 M. • NUEVOS DIRECT.

ZABALTEGI...

09:00 TEATRO PRINCIPAL LA PLANISTE
LA PLANISTE • DIR.: MICHAEL HANEKE • FRANCIA • 130 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA

...ZABALTEGI

17:00 WARNER, 10 LAST BALL
DIR.: PETER CALLAHAN • USA • 96 M. • NUEVOS DIRECTOR.
19:00 KURSAAL, 2 THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES

HOY día 22

FRANK BORZAGE

16:00 PRINCIPLE, 6 THE SHINING HOUR
LA HORA RADIANTE • 75 M. • 1938
16:30 ASTORIA, 5 DADDY'S GONE A-HUNTING
EL BIEN PERDIDO • 60 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN CASTELLANO • 1925 • PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO

SUCEDIÓ AYER

16:00 ASTORIA, 6 JFK
JFK, CASO ABERTO • DIR.: OLIVER STONE • USA • 183 M. • 1991
16:00 PRINCIPLE, 4 DER TUNNEL
EL TUNEL • DIR.: ROLAND SUSO RICHTER • ALEMANIA • 157 M. • 2001

SUCEDIÓ AYER

17:00 WARNER, 8 ROMA, CITTÀ APERTA
ROMA, CIUDAD ABIERTA • DIR.: ROBERTO ROSELLINI • ITALIA • 95 M. • 1945
17:30 ASTORIA, 7 PERMISO PARA PENSAR
DIR.: EDUARDO MELLÉ • ARGENTINA • 75 M. • 1989

SUCEDIÓ AYER

20:00 VELÓDROMO APOCALIPSE NOW REDUX
KONDALIRA
DIR.: FRANCIS F. COPPOLA • USA • 203 M.
20:30 ASTORIA, 4 LE 17ÈME PARALLÈLE: LE VIETNAM EN GUERRE
DIR.: JORIS VENS, MARCELINE LORÉAN • FRANCIA • VIETNAM • 113 M. • 1986

OTAR IOSELIANI

18:30 PRINCIPLE, 1 ET LA LUMIÈRE FUT
Y LA LUZ SE HIZO • FRANCIA • ALEMANIA • ITALIA • 105 M. • 1989
20:30 PRINCIPLE, 6 EUSKADI ETE 1982
DIR.: OTAR IOSELIANI • FRANCIA • 55 M. • V.O. • 1983 • PROYECCIÓN EN VÍDEO

GRAN PREMIO FIPRESCI

16:00 ASTORIA, 4 DAYEREH (THE CIRCLE)
EL CÍRCULO • DIR.: JAFAR PANAH • IRAN/ITALIA • 90 M. • 2000

LLEVA A TUS PADRES AL CINE

16:00 PRINCIPLE 5 ADARBAKAR TXIKIAREN
LA LEYENDA DEL ULMERDOR • DIR.: MAITE RUIZ DE AUSTRI • ESPAÑA • 70 M. • 2001

SPANISH'01

16:30 PRINCIPLE, 1 BOLIVIA
DIR.: ADRIÁN CAETANO • ARGENTINA • 76 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH
17:00 ASTORIA, 2 EXTRANJEROS DE SÍ MISMOS
DIR.: JOSÉ LUIS LÓPEZ-LUENAS, JAVIER BOTOY • ESPAÑA • 84 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 THE GREY ZONE
LA ZONA GRIS • DIR.: TIM BLAKE NELSON • USA • 105 M.
12:00 KURSAAL, 1 ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: JÆK SANDGREN • DINAMARCA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES
09:30 TEATRO PRINCIPAL VIDAS PRIVADAS
DIR.: FIDY FINEZ • ARGENTINA • ESPAÑA • 97 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA

...ZABALTEGI

16:00 TEATRO PRINCIPAL LA STANZA DEL FIGLIO
LA HABITACION DEL HIJO • DIR.: NANNI MORETTI • ITALIA • FRANCIA • 100 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
16:30 PRINCIPLE, 2 PARALLEL SVETIY (PARALLEL WORLDS)
DIR.: PETR VECAL • REPUBLICA CHECA • 100 M. • NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

16:00 ASTORIA, 1 THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES
17:00 WARNER, 10 STILLER STURM (SILENT STORM)
DIR.: TOMASZ THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES

FRANK BORZAGE

16:30 ASTORIA, 5 STREET ANGEL
EL ÁNGEL DE LA CALLE • 117 M. • 1927
16:30 PRINCIPLE, 3 THREE COMRADES
TRES CAMARADAS • 95 M. • 1938
17:00 PRINCIPLE, 6 MANNEQUIN
MANQUÍ (TV) • 94 M. • 1938

FRANK BORZAGE

22:30 ASTORIA, 5 MANQUÍ (TV)
94 M. • 1938
22:45 PRINCIPLE, 3 A FAREWELL TO ARMS
ADÓS A LAS ARMAS • 91 M. • 1932

SUCEDIÓ AYER

16:30 ASTORIA, 6 DER TUNNEL
EL TUNEL • DIR.: ROLAND SUSO RICHTER • ALEMANIA • 157 M. • 2001
17:00 WARNER, 8 THE INFORMER
EL DELATOR • DIR.: JOHN FORD • USA • 91 M. • 1935

OTAR IOSELIANI

16:00 PRINCIPLE, 1 BRIGANDS CHÂPITRE VII
LA MUJER HA SALIDO PARA ENGAÑAR A SU MARIDO • FRANCIA • 120 M. • 1956
17:00 ASTORIA, 7 SELLE, GEORGIE
FRANCIA • 238 M. • PROYECCIÓN EN VÍDEO • 1994

FRANK BORZAGE

18:30 PRINCIPLE, 4 CABARET
DIR.: JOSE ROSE • USA • 124 M. • 1972
19:00 WARNER, 8 EXODUS
EXODO • DIR.: OTTO PREMINGER • USA • 205 M. • 1960

SPANISH'01

16:00 PRINCIPLE, 4 TRES PAJAROS
DIR.: CARLOS MARA JALPREGAZO • ARGENTINA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH
17:00 PRINCIPLE, 5 LA VOZ DE SU AMO
DIR.: EMILIO MARTÍNEZ LÁZARO • ESPAÑA • 108 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /**VISIONARIOS**

España. 109 m.

Director: Manuel Gutiérrez Aragón. Intérpretes: Eduardo Noriega, Ingrid Rubio, Emma Suárez, Fernando Fernán-Gómez

- Situada en la Euskadi rural de los primeros años treinta, en el entorno sociopolítico de la República, *Visionarios* cuenta la historia de las extrañas apariciones de la Virgen y las consecuencias que éstas tuvieron en una pequeña comunidad.
- *30eko hamarkadaren hasierako Euskal Herri sakonean kokatutako film honek nekazal giroko herriska bateko biztanleen bizimodua eraldatzea lortuko zuen gertakaria dakar gogora: Ama Birjinaren agerpen misteriosuak eta horien eragina, alegia.*
- Set in the Basque countryside at the beginning of the thirties against the background of the Second Republic, *Visionarios* tells the story of the strange appearances of the Virgin and their consequences on a small village.

**MAGONIA**

Holanda. 112 m.

Director: Ineke Smits. Intérpretes: Dirk Roofthoof, Willem Voogd, Ramsey Nasr, Nato Murvanidze

- *Magonia* es un film sobre el poder de la imaginación. Las extraordinarias narraciones que un padre cuenta a su hijo son el hilo conductor de una historia que se adentra en el terreno del sueño y la fantasía.
- *Magonia inudimenaren indanaz mintzo da. Amesgiroko mundu batean bameratzen den istorioa erakusten du, hartarako aita batek semeari azalduko dizkion kontakizun bixiez baliatuz.*
- *Magonia* is a film about the power of the imagination. The extraordinary stories that a father tells his son are the thread running through a story that is set in the sphere of dreams and fantasy.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**LA PIANISTE**

Francia. 130 m.

Director: Michael Haneke. Intérpretes: Isabelle Huppert, Benoît Magimel, Annie Girardot, Anne Sigalevitch

- Erika Kohut, profesora de piano en el Conservatorio de Viena, acaba de entrar en la cuarentena y vive con su madre. Su sexualidad está constituida por un mórbido voyeurismo y unos impulsos de automutilación masoquista hasta que un día a uno de sus alumnos se le mete en la cabeza seducirla...
- *Erika Kohut Viennako Kontserbatorioko piano irakasleak berrogei urte bete berri ditu eta ama itogarriarekin bizi da. Haren sexualitateak voyeurismo eragari batean eta joera masokista batean oinarritzen da, behin batean ikasle batek meakumea seduzitzea erabakiko duen arte.*
- Erika Kohut, a piano teacher at the Vienna Conservatory, has just turned forty and lives with her mother. Her sexuality consists of a morbid voyeurism and occasional masochistic urges until one day, one of her students decides to seduce her...

**POINT OF VIEW**

Dinamarca. 107 m.

Director: Tómas Gíslason. Intérpretes: Trine Dyrholm, Gareth Williams, Ulrich Thomsen

- Kamilla y Henrik, dos jóvenes daneses, viajan a Las Vegas para casarse. Sin embargo, a Kamilla le entra el pánico en mitad de la boda y sale huyendo, momento en el que conoce a Rock, un motorista con el que se embarcará en un viaje con destino a San Francisco y Seattle.
- *Daniar bikote gazte bat Las Vegasera joango da, ezkontzera. Ezkontzen ari direla, bat batean, Kamillak, izututa, ihes egingo du. Ihesi doala, Rock motorzalea ezagutuko du eta San Franciscorako bidea hartuko dute elkarrekin.*
- Kamilla and Henrik, a young Danish couple, go to Las Vegas to get married. However, Camilla gets cold feet half way through the ceremony and races off on the back of Rock's motorbike heading for San Francisco and Seattle

THE TRIUMPH OF LOVE

Italia-RU. 107 m.

Director: Clare Peplow. Intérpretes: Mira Sorvino, Ben Kingsley, Fiona Shaw, Jay Rodan

- La Princesa y Corinne, su dama de honor, se disfrazan de hombres en un coche de caballos. La Princesa ha heredado el trono usurpado por su padre, trono que por legítimo derecho pertenece al Príncipe Agis, del que está enamorada. Su objetivo es conquistar al Príncipe, casarse con él y devolverle el trono.
- *Printzesa eta bere oherokoko dama gizonzkoek mozonruioko dira zalgurdi batean. Printzesak aitarengandik heredentzian hartutako tronoa, berez Agis printze maitearena zen, aiatik hari kendua. Neskaren helburua, orain, Printzearen maitasuna lortu, harekin ezkondu eta tronoa izultzea da.*
- The Princess and Corinne, her lady-in-waiting, disguise themselves as men in a horse-drawn carriage. The princess has inherited the throne usurped by her father, which rightfully belongs to Prince Agis who she has fallen in love with. She plans to win his heart, marry him and give him back his throne.

THE BANK

Australia. 104 m.

Director: Robert Connolly. Intérpretes: David Wenham, Anthony LaPaglia, Sibylla Budd, Steve Rodgers

- Jim Doyle es un genio de las matemáticas en busca de una fórmula capaz de predecir futuros desplomes de la Bolsa. El potencial de su software dispara la imaginación y la codicia de Simon O'Reilly, cuyo arriesgado estilo de gestión le ha colocado en el punto de mira del Consejo de Administración.
- *Jim Doyle, matematikan aditua, Bursaren beheakadak aurreikusietako formula baten bila dabil. Asmatu duen softwarearen ahalmenak Simon O'Reillyren inudimena eta diru-gosea piztuko ditu, bere gestio txarra dela eta, Administrazio Kontseiluaren miran dagoenarena.*
- Jim Doyle is a maths genius searching for a formula that can predict future stock market crashes. The potential in his software fires the imagination and greed of Simon O'Reilly, who has come under attack from the Board of Directors because of his freewheeling management style.

agenda**RUEDAS DE PRENSA**

Con la película *Visionarios* se inicia hoy la primera rueda de prensa a las 11 h., en la sala Kursaal 2, a la que acudirá su director, **Manuel Gutiérrez Aragón**, y los actores **Eduardo Noriega**, **Ingrid Rubio** y **Emma Suárez**. A partir de las 13,40 h. le toca el turno al equipo de *Magonia*, a la que asistirá la directora **Ineke Smits** y la productora **Valerie Schuit**. A las 18.20h. en el Kursaal 2, **Clare Peplow**, **Bernardo Bertolucci** y **Fiona Shaw**, presentará *The Triumph of Love*

ZABALTEGI

Los primeros coloquios comienzan tras *Paralelní Svety* a las 9.30 h en el Kursaal 2 y a las 16.30 h. en el Astoria 1. Asistirán **Petr Václav** y **Katerina Cerna**. Posteriormente será *Point of view*, a las 12 h. en la sala Kursaal 2, con el director **Tomás Gíslason**, el guionista **Lars Kjeldgaard**, y los actores **Tryne Dyrholm** y **Gareth Williams**. A las 19 h., y en la misma sala, le toca el turno a *The Bank*, con su director **Robert Connolly** y el actor **David Wenham**. A la misma hora pero en la sala Astoria 1, *Stiller Sturm*, con **Tomasz Thomson** (director) y **Jana Thies** (actriz). En la sala Príncipe 2, a las 19.30 h., *Last Ball*, con el director **Peter Callahan** y los actores **Charlie Hofheimer**, **Leo Fitzpatrick** y **Avery Glymph**. A las 21.30 h en la sala Astoria 1, con **Srdan Golubovic** (director) y los actores **Vuk Kastic** y **Aleksandar Ilic** de *Apsolutnih sto*. A las 24h. **Clare Peplow** y **Fiona Shaw** presentarán en el K-2 *The Triumph of Love*

Respecto a **Made in Spanish**, se celebran los coloquios de: **Pau e il seu germà**, con **Marc Recha**, **David Selvas**, **Marieta Orozco** y **Alicia Orozco**, a las 19.30 h. en Astoria 2; *Torrente 2, misión en Marbella*, a las 22.30 h en Astoria 6 con **Santiago Segura**; *Bolivia*, con **M^a Eva Duarte**, a las 16.30 h. Príncipe 1; *El deseo de ser piel roja*, a las 18 h. en Príncipe 5, con **Alfonso Ungria**, **Marta Belaustegui** y **Miguel Hermoso Arnaiz** y *Lena*, a las 22.45 h. en Príncipe 1, con **Gonzalo Tapia** y **Marta Laralde**. **Hervé Dumont** presentará a las 14 h. el libro que ha escrito sobre **Frank Borzage**.

ENCUENTROS

Los representantes de *Stiller Sturm*, *Paralelní Svety* y *Apsolutnih Sto*, acudirán al espacio Canal + a las 14 h., y de *Made in Spanish*, los de *Lena*, *Pau e il seu germà*, *El deseo de ser piel roja* y *Extranjeros de sí mismos*. Los cineastas latinoamericanos, prensa e industria, tienen un encuentro a las 19 h. en el Sales Office.

PRESENTACION

El grupo Sogecable presenta a las 13 h. en el salón Elcano el balance del último año y sus próximos proyectos.

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Martín Baraibar, Arkaitz Barriola, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Alan Owen y Pili Yoldi. Fotografía: Juanxo Egaña, Pablo Sánchez e Imanol Otegi. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



LANTANA • AUSTRALIA

Ray Laurence (zuzendaria) • Jan Chapman (ekoizlea)

Lawrence: «Australiako zinema bere ahots propioa aurkitzen ari da»

«Lantana misteriozko film bat da, thriller psikologiko indartsu bat, baina hori baino asko gehiago ere bada. Gu guztion bizitzetan maitatzen dugun pertsonentzat ikusezin bihurtzen ari garela ohartzen garenean uneaz dihardu. Norberaren identitate sexualak, edo honen galarak, ezinbesteko papera jokatzeko du gizabanakoaren bizitzan. Une eta arrazoi desberdinetatik gerta daiteke, baina normalean 40 urte betetzen ditugun adin horren inguruan «suertatzen» da», adierazi zuen zuzendaria australiarra.

Elkar gurutzatzen diren istorioez eraikitzen den pelikula honek, bezperan ikusitako *The Safety of Objects* filmarekin antzekotasun nabarmena zuela komentatu zen aretoan, «baliteke, istorio desberdinak elkartzeko dituen pelikula horietako bat da. Badakit ez dela oso egitura orijinala, baina, bestalde, ez da Hollywooden egiten direnen moduko filma. Gerora ondorioak dakartzan giza harremanei buruzko pelikula bat da; eta sen honetan, gaztaroko jomugak zapuzten zaizkigun unea islatzen du. Ikusleek euren burua pantailan islatu turik dakusate, eta alderdi honek publikoaren interesa sortarazten du», deritzo 1985ean *Bliss* film luze arrakastatsua burutu zuen zinegileak. Izan ere, orduz gero Lawrencek ez du beste filmik egin, «errealizadore independentea baldin bazara, ez da horren erraza proiektu bat aurrera ateratea. Batez ere, Hollywoodeko eskakizunetara makurtzen ez zarenean. Baina bai, egia da, hamabost urte neramatzan zinerik egin gabe», aitortu zuen azkenik.

Aktore ezin hobekak

«Aktore-zerrenda prestatzen hasi ginenean -dio Jan Chapman ekoizleak-, pertsonaiekin egokitu zitezkeen hiru izen handitan pentsatu genuen, alegia, Anthony LaPaglia, Geoffrey Rush eta Barbara Hersheyekin. Behin emaitza ikusita, ez naiz inondik inora damutzen. Barbara Hersheyk, esaterako, bere pertsonaiekin eskatzen zuen zaugarritasun eta indar nahasketa hori berezkoak ditu. Anthony LaPagliari, berriz, bi pertsonaien artean hautatzeko aukera eman genion. Leonen rola iraku-

rri orduko, «nik tipo hori ezagutzen dut», esan zigan paperari baiezkioa eman aurretik». Lawrencek iritziak, filmeko pertsonaiekin elkarrengandik bakandutako uharteak bezalakoak dira. Geoffrey Rush, adibidez, benetako aktorea da. Pertsonaiekin harreman bat erdietsi dezakeela sentitzen badu, ez zaio inportik proiektua handia ala txikia den. «Azken batean, aktoreak eman diezadakeen sinergitasuna eta indarra da interesatzen zaidana», segurtatu zuen.

Australiako zinearen gorakada

Aspaldi honetan Australian egindako zinema eta handik ameriketara joandako aktoreak indar handiz sartu dira Hollywoodeko zine-industrian. Aintzindaria Mel Gibson izan zen ez bairik gabe, baina honen atzetik gaur egun puri-purian dauden Nicole Kidman, Russell Crowe edota Heath Ledger gaztea bezalako antzezleak ditugu Hollywoodeko ekoizpen gailenen lehen lerroan.

«Azken 20-30 urteetan, Australiak berezko zinegintza baten oinarriak ezarri ditu, bai industria mailan, baita aktoreen harrobi moduan ere -harro dio Ray Lawrencek-. Gure ahots propioa aurkitzen ari gara, eta bide onetik goazela egingo nuke apustu. Ez gara beste edozein baino hobekak, baina ezta txarragoak ere; desberdinak gara, besterik gabe». Zinegilearen arabera, «besteak gu baino hobekak diren beldur kultural hori gainditu behar dugu behingoz, hori ez baita egia. Gure zinema desberdina da, alegia, pelikula onak ez dute zertan Hollywoodetik etorri behar. Beste era askotako proposamen zinematografikoak daude, hau bezalako zinemalidietarako ezin egokiagoak direnak. Honez gain, gorantz doan zine-azpiegitura daukagu Australian, Sydneyko filmaketa-estudio berriak, kasu».

Oreka lortzea helburu

Lantana filmaren zuzendariak dioenez, «pelikula bat egitekoan, gauzarik zailena entretenimendua eta adimenaren arteko oreka lortzea da. Eta nire ustez *Lantana* filmarekin helburu hori guztiz erdietsi dugu. Honen moduko thriller psikologikoak suspentseaz ba-



Ray Lawrence zinegile australiarra Lantana bere bigarren filma aurkeztu zuen atzo.

Juanxo Egana

litzatzen dira ikuslearen arreta bereganatzeko, baina bestetik, pertsonaien giza alderdiaren arakatea dago. Zinean gutxitan ikusten diren gauzak erakusten ditugu, esate baterako, gizonen arteko alderdi zaugarri eta samurrenak. Halaber, urte asko elkarrekin dirauten bikoteen konfiantza eza, maitasunaren galera eta hau berreskuratzeko ahalegina bezalako gaiak planteatzen dira pelikulan. Istoriaren amaiera bera ere, aldi berean positiboa eta negatiboa gertatzen da, bizitzan bezala».

Finean, *Sail Ofizialean* ezezik, Zuzendaria Berrien lehiaketan parte hartzen duen film honen mezua honakoa litzateke: maitasuna da daukagun gauza bakarra, baina batzuetan ez da nahikoa izaten.

S.B.



Grandes actores, reales e intensos

Lantana es un thriller psicológico, que reflexiona sobre las relaciones sentimentales entre hombres y mujeres. Sobre lo que han perdido, y sobre lo que tienen que recuperar. El director Ray Lawrence reconoció que *Lantana* guarda cierta similitud con las películas que se estructuran a partir de una serie de historias que se entrecruzan, «en definitiva trata sobre la pérdida y la búsqueda del amor. Ya sé que no es muy original, pero tampoco es la típica producción hollywoodiense». «Lo más difícil en una película es equilibrar el entretenimiento con la inteligencia», añadió. Del reparto, su productora, Jan Chapman, destaca el realismo y la intensidad de los intérpretes: «necesitábamos tres actores de cabecera, y conseguir a Anthony LaPaglia, Geoffrey Rush o Barbara Hershey ha sido algo increíble. Cuando Anthony leyó su papel dijo, «yo conozco a este tipo». De Barbara Hershey recalco que poseía esa mezcla de vulnerabilidad y fuerza que requería el personaje, y definió a Rush como un actor de los de verdad, «cuando le ofrecen un personaje con el que se puede identificar, no repara en el presupuesto del film». En cuanto a la creciente importancia del cine australiano, el director señaló que «además de los actores que hemos aportado a Hollywood (Mel Gibson, Nicole Kidman, y más recientemente, Russell Crowe o Heath Ledger), poseemos una industria floreciente que nos está permitiendo conseguir una voz propia».

Balancing entertainment and intelligence

Lantana is a psychological thriller in which its director reflects on relationships between men and women: on what they have lost and on what they need to get back. Ray Lawrence, who hadn't directed a film for fifteen years, admitted that *Lantana* bears a certain resemblance to films that are structured around a series of stories that are intertwined, «all in all, it's about loss and the search for love. I know it's not very original but it's not a typical Hollywood either. The most difficult thing to do in a film is to strike a balance between entertainment and intelligence» he added. The producer Jan Chapman stressed how true-to-life and intense the actors were: «we needed three well-known actors to head the cast, and getting Anthony LaPaglia, Geoffrey Rush and Barbara Hershey was amazing. When Anthony read his part, he said, «I know this guy» She stressed how Barbara Hershey possessed the mixture of vulnerability and strength that the character called for, and defined Geoffrey Rush as a real actor, «when he's offered a role that he can identify with, he doesn't worry about the film's budget». As far as the increasing importance of Australian cinema, Lawrence pointed out that «as well as the actors that we have provided Hollywood with (Mel Gibson, Nicole Kidman, and more recently Russell Crowe or Heath Ledger,) we have a thriving film industry that is allowing us to achieve a voice of our own».

TAXI PARA TRES • CHILE

Orlando Lübbert (director), Daniel Muñoz, Fernando Gómez-Rovira y Alejandro Trejo (actores)



Orlando Lübbert: «Es una mirada a nosotros mismos»

El equipo casi al completo de este filme chileno compareció ayer en la rueda de prensa posterior a su proyección. Una película que utiliza el argot habitual de los barrios marginales de Santiago de Chile para narrar la historia. Tres protagonistas y una lista de intérpretes secundarios con un peso más que fuerte en el filme, con incidencia de la banda sonora compuesta por el argentino Edu Zvetleman. Una historia basada en «hechos reales —tal como relataba Orlando Lübbert, director de *Taxi para tres*—, que parte de la anécdota que me contó un taxista en una visita que hice a Chile hace unos años —vivió entre 1974 y 1995 en Alemania— y ahí quedó, aunque luego la retomé con distinto final».

Esta comedia negra parte de la «invitación» que le hacen a un taxista dos «asaltadores» —a los dos minutos del inicio de la película— para que trabaje con ellos. «Volante o maleta» es la frase contundente con la que arranca el filme, «muy repetida en Chile todavía, porque estos hechos son comunes allí». A partir de ahí, una trama en la que se desvela la realidad actual de ese país latinoamericano: «Un neoliberalismo salvaje, donde el dinero manda todo. En la película, la codicia está fuertemente presente, el endeudamiento... Chile es un país que te muestra lo que debes hacer, con un bombardeo publicitario pro-consumista absoluto... algo inalcanzable para la mayoría de la población».

Y es que, según reiteraban todos los presentes en la rueda de prensa la película «tiene que ver con mirarnos a nosotros mismos y también con una mirada moral hacia el país. No existe un mundo popular dignificado, porque la dictadura nos quitó nuestra cultura an-



Parte del equipo de la producción chilena *Taxi para tres*.

PABLO

cestral. Tenemos un país convulsionado y tenemos que salir de él».

De hecho, *Taxi para tres*, estrenada el pasado 2 de agosto en Chile arrasó

en las carteleras de su país superando a las producciones estadounidenses entonces en exhibición, «algo inusual en nuestro país», según Lübbert. Un filme

A moral vision of Chile

Orlando Lübbert, the director of *Taxi para tres* said that his film was based on actual events. He took an anecdote that a taxi-driver told him as a starting point. It's a black comedy that begins with the momentous "invitation", two minutes into the film, that a taxi-driver receives from two muggers to work with them. From then on the plot reveals the reality of the current situation in Chile: «Brutal neo-liberalism, where money is all-important. In the film, greed is ever-present. Chile is a country that shows you what you need to do, with a constant materialistic barrage of advertising products that are unattainable for most of the population» The director and his actors all stressed at the press conference that the film was a look at themselves as well as a moral vision of their country.

que puede suponer el relanzamiento de la industria cinematográfica de «nuestro país, anteriormente demasiado unida a la denuncia de las detenciones, torturas y desapariciones, hechos muy dolorosos que todos los chilenos llevamos muy dentro y subyacen sin que terminen de aflorar». El éxito pudo deberse, según recalcó Lübbert, «porque muestra una realidad que todos llevamos dentro pero no nos atrevemos a sacar. Es un país en el que la gente tiene una falta de identidad».

Tanto Alejandro Trejo, como Daniel Muñoz y Fernando Gómez-Rovira provienen del teatro y eran unánimes al señalar que «en nuestro país dedicarse a una sola cosa es difícil. Hay que compaginar y aprender continuamente. Estar en este filme y aquí es un privilegio».

N.L.



tr e n r l e e l S U C E I Y E

L n r
l s str ll s
s N tur I

Com. E. G. S. tur. E. l. n. r.
en me y. m. u. s.
n. s. G. s. S. l. l. e.
S. S. s. a.

Iz rr n n r
N tur I

G. s. n. r. l. z. l. n. s. G. s. S. l. e. k.
n. s. k. u. z. l. e. t. r. s. n. r.
n. n. r. r. l.



VISIONARIOS • ESPAÑA

Manuel Gutierrez Aragón (director)

The Magical World of M. Gutierrez Aragón

The first contender in the strong line-up of Spanish participants in the official competition is veteran filmmaker Manuel Gutiérrez Aragón, born in 1942 in the Northern province of Cantabria. He has been to the festival before, winning a Silver Shell in 1978 with *Sonámbulos* and the Golden Shell in 1986 with *La mitad del cielo*. His new film, *Visionarios*, is based on real events: the widely publicised apparitions of the Virgin Mary in a Basque village in the early thirties, with references to the secular leanings of the Government during the Second Spanish Republic.

The rural setting (Northern, preferably, though he once made a memorable visit to Sevilla, in 1988 with *Malaventura*) and the mixture of political elements with fantasy or magic are two features that have always distinguished Gutiérrez Aragón's reflective cinema, since his debut in 1973 with *Habla, mudita*. In his films he has documented the history of Spain during the second half of the last century: the rise of a woman in post-civil war Madrid and the blackmarket in *La mitad del cielo*, one of the four films he made with his muse Angela Molina; the desperate resistance to Franco by the Maquis in *El corazón*

del bosque (1979); the making of a fascist in the last years of the Franco regime, in *Camada negra* (1977); and the painful beginning of the transition to democracy in *Sonámbulos* (1978), with Ana Belén, an actress who is close to him who he also worked with in another post-war tale, *Demonios en el jardín* (1982).

The complex oneiric quality of *Sonámbulos* is typical of his taste for arranging his stories in the form of a fable or a fairy tale, a taste that was also evident in *Feroz* (1983), his tale of a man who is half-human, half-bear, or in *Maravillas* (1980), the story of a magical girl with three Jewish godfathers. In his last film, though, *Cosas que dejé en La Habana* (1997), a story about Cuban immigrants in Spain, he opted for a more realistic approach.

However magic will reappear in the new film he is preparing, which is an adaptation of *El Quijote* that will follow the first part of the novel he adapted for TV in 1991 with the late Fernando Rey.

A.Weinrichter.



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



aisge, comprometida con los Artistas en situación de necesidad.

AISGE, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión,
(entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual)
copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

AISGE realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, canales de televisión, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos adscritos a las de hostelería, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es



GRAN PREMIO DEL JURADO
PREMIO DE INTERPRETACIÓN FEMENINA Y MASCULINA
FESTIVAL DE CANNES 2001

MARIN KARMITZ, ALAIN SARDE, VEIT HEIDUSCHKA
presentan

Annie Girardot Isabelle Huppert Benoît Magimel

La Pianista

(La Pianiste)

una película escrita y dirigida por Michael Haneke

HOY EN ZABALTEGI
PASE: 21:15h

Director de fotografía CHRISTIAN BERGER Montaje MONA WILLI, SADINE MUSE Sonido GUILLELMO SCIAMA, JEAN PIERRE LA FORCE Director artístico CHRISTOPH KANTER Vestuario ANNETTE BEAUFAYS
Basada en la novela de ELFRIEDE JELINEK "LA PIANISTA" Productores ejecutivos MICHAEL KAMTZ, para MK2; YVON CRENN, con la ayuda de NATHALIE KREUTHER; para LES FILMS ALAIN SARDE; CHRISTINE GOZLAN
Producida por MARIN KARMITZ, ALAIN SARDE, VEIT HEIDUSCHKA Una coproducción francoaustriaca MK2 para LES FILMS ALAIN SARDE, WEGA FILM, ARTE FRANCE CINEMA
con el apoyo de CANAL +, AKTUEUR, CENTRE NATIONAL DE LA CINEMATOGRAPHIE, OFI, WFF, ORF, EURIMAGES

DOLBY
DIGITAL
EN SALAS SELECTAS

m 2
diffusion

WEGA
FILM
WIEN

Distribuida por ALTA CLASSICS GRUPO **altafilms**

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

LAST BALL

«No todo el cine estadounidense viene de Hollywood»

El director neoyorkino Peter Callahan y tres de sus actores, Charlie Hofheimer, Leo Fitzpatrick y Avery Glymph, presentan estos días *Last Ball*, una película "indie" de carácter autobiográfico escrita por el propio director, candidato al premio Nuevos Directores.

El carácter autobiográfico del filme se ve reflejado en el mismo título, expresión con la que Callahan y sus amigos saludaban a la camarera del bar cada vez que entraban a jugar al billar cuando ésta iba a cerrar.

Narra la rutinaria y aburrida vida de un adolescente que se refugia en los recuerdos de su última relación sentimental mientras ve transcurrir el verano sin ninguna emoción ni actividad en su pueblo natal, una pequeña localidad de las afueras de Nueva York. Callahan quiere seguir contando historias cercanas, aunque no descarta la idea de realizar películas menos personales, «siempre que traten sobre lo que habla, piensa y siente la gente». Ése es, precisamente, el tipo de cine que más le atrae.

Lejos de la industria de Hollywood, director y actores coinciden en lo interesante de realizar filmes independientes al margen de las grandes factorías. «Queremos que se sepa que no todo el cine que se hace en EEUU viene de Hollywood». Estos jóvenes se han formado en escuelas de Nueva York, donde el concepto cinematográfico es muy



Los representantes de *Last Ball* en los Encuentros. De izquierda a derecha, los actores L. Fitzpatrick, C. Hofheimer y A. Glymph, y el director P. Callahan I.OTEGI

diferente al de Los Angeles. «Es un cine más artístico, más creativo y se trabaja con mucha más implicación».

Callahan destaca la colaboración de sus amigos, familia y vecinos, cuya implicación ha sido uno de los motores de este proyecto. Aunque los personajes principales están interpretados por actores profesionales, participan varios amigos y conocidos en pequeños papeles. «El señor mayor que siempre aparece en el bar es muy popular en mi

pueblo. Un día se me acercó y me pidió que le dejara participar», añade Callahan.

La comunicación entre director y actores ha sido fundamental. «Peter fue exigente con el texto pero nos dejó amoldar los personajes a nuestro estilo», explica el actor Avery Glymph. Charlie Hofheimer, que interpreta al protagonista, considera éste uno de sus trabajos más importantes y especiales. Por último, el joven Leo Fitzpatrick, al que conocimos en 1995 cuando presenté

el rompedor *Kids* junto con el director Larry Clark, interpreta a un chico "simplón" que vive en la calle, sueña con poder ganar dinero para comprar millones de hamburguesas y decide alistarse en el ejército para poder sentirse útil. «No me identifico demasiado con el personaje, aunque yo también he llegado a dormir en el parque».

A.M.

Searching for their place in the world

New York director Peter Callahan and three of his actors, Charlie Hofheimer, Leo Fitzpatrick -who we had the chance to get to know when he presented *Kids* together with director Larry Clark in 1995- and Avery Glymph, are in San Sebastian to present *Last Ball*. It is an independent autobiographical film that has been written by the director himself and which is competing for the New Directors Award.

In *Last Ball*, Callahan wanted to tell stories about what people really say, think and feel, which is exactly what he likes most about films.

Far from Hollywood, the filmmaker and the actors agree on the interest of making films outside the big studios: "We want to make it clear that not all American films come from Hollywood". They define independent cinema as films that are more artistic, creative and where people are much more committed to their work.

For their part, director Tomasz Thomson and actress Jana Thies yesterday attended the discussion that took place after the screening of their film *Stiller Sturm*. Based on the adventures of a young girl, the film is basically about loneliness. As Thomson pointed out, writing the script with Katrin Merkel was something that was essential, because he needed a woman's viewpoint to make the film credible.

STILLER STÜRM Thomson eta Thiesekin solasaldia

Stiller Sturm film alemaniarreko zuzendaria eta aktore nagusia, Tomasz Thomson eta Jana Thies, Kursaal 2ko ikusleekin solasaldian aritu ziren, filmaren emanaldia-oren ondoren. Anne gaztearen gorabeherak erakusten dituen drama honen gai nagusia bakardadea da eta, hain zuzen, protagonista bakartia bera bezain bakarti dau den beste pertsonaiez inguratuta aurkezten du Thomsonek.

Gidoia Katrin Merkelekin lankidetzan sortu izana ezinbestekoa izan da zuzendariarentzat. Izan ere, emakume baten ikuspuntua ezagutzea oso garrantzitsua baitzen istorioa emakume baten ikuspuntutik adierazi eta sinesgarria egiteko.

Argumentuaren jatorria Thomsonek aurretik egindako film labur bat da. «Denbora gehiago behar nuen istorioa kokatu eta pertsonaia hobekiago deskribatzeko, eta, hartarako, film luzea egitea erabaki nuen». Gidoiaren oinarria zuzendariak berak entzun eta bizi izandako laupabost istorio errealek badira ere, argi utzi nahi du *Stiller Sturm* fikziozko filma dela. «Aneren auzokidea den amona bakartiaren atal tragikoa, adibidez, gertakari erreala da».

Anne protagonista atsekabetua antzetzu izanak Jana Thies aktore gazteari irakatsi diona zera omen da: alegia, «beti aurrera begiratu behar dela eta norberak nahi duena aurkitzeko borroka egin behar dela».

Polonian jaio eta Alemanian bizi den zuzendariak amaierako mezuak gizakion jarrera konformista erakusten duela adierazi zuen solasaldiaren bukaeran. *Stiller Sturm* bere lehen film luzea da eta Zuzendari Brien sarirako hautagaia da.



Thomaz Thomson eta Jana Thies alemaniarrek *Stiller Sturm*-i buruzko solasaldian I.OTEGI



**JAZZTEL CON
LOS JOVENES DIRECTORES**

PATROCINADOR DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • 49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

JAZZTEL

Jazzera

NUEVOS DIRECTORES

ya.com

PERLAS DE OTROS FESTIVALES

P.O.V. – POINT OF VIEW



El director de la película, Tomas Gislason.

Ruta a la pesadilla americana

El director danés Tomas Gislason construye en *P.O.V. – Point of View* una road-movie, una película de carretera en la que el sueño americano se convierte en una pesadilla para el personaje de Kamilla, una joven danesa que va a Las Vegas a casarse y huye de la ceremonia para embarcarse en una aventura que acabará en comisaría.

Hay también en *P.O.V. – Point of View* elementos de un thriller, pero se quedan siempre en segundo plano para dejar el protagonismo a la carretera y al personaje de Rock, un motero americano con una historia oscura que recuerda en muchos momentos al anarquista empeñado en volar estatuas de la libertad de la novela de Paul Auster "Leviatán".

La película de Gislason podría ser perfectamente una producción norteamericana, pero tiene un claro toque europeo que le hace huir de muchas de las grandilocuencias habituales en el cine de Hollywood.

El arranque de la película despierta enseguida el interés del espectador, que, aunque no siempre llegue a comprender las razones de la actuación de Kamilla, la novia fugitiva, -probablemente porque no las hay, lógicas al menos-, se siente inevitablemente atraído por el personaje de Rock, el motero solitario, y la ruta hacia la pesadilla a través de los Estados Unidos que sin sospecharlo emprenden a través de los Estados Unidos.

No faltan a lo largo de la película referencias a la obra de Jack Kerouac "On the Road", y es casi seguro que el director ha leído "Leviatán", de Paul Auster; si no es así, la coincidencia sería asombrosa.

STORYTELLING

Otro mazazo a la estupidez

Todd Solondz consigue que cada una de sus películas sea un mazazo de ironía, de inteligencia, de humor, y también de crueldad, contra la estupidez. Lo consiguió con *Welcome to the Doll House*, volvió a hacerlo en *Happiness* y machaca una vez más con *Storytelling*, una película en dos actos que nos muestra nuevamente a uno de los más corrosivos y lúcidos directores del cine actual.

Como en sus películas anteriores, en *Storytelling* el espectador puede sorprenderse porque de repente se está riendo de una manera cruel, pero la crueldad de Solondz no está exenta de compasión por sus personajes, personajes que, por otra parte, son absolutamente reales, como lo son la estupidez y la hipocresía.

La película está dividida en dos partes, "Ficción" y "No ficción". En la primera de ellas, ambientada en un campus universitario, un grupo de estudiantes y su profesor discuten sobre sus creaciones literarias, con



Una escena de la última película de Todd Solondz, Storytelling.

las relaciones entre un par de alumnos y el profesor de trasfondo. Hay diálogos brillantes, bastante mala leche y humor a raudales, pero también un poso de tristeza y de amargura. Algo similar ocurre en "No ficción", en la que refleja la vida de un adolescente de clase media y su familia.

Para su última película, Todd Solondz ha contado con un espléndido reparto. Las interpretaciones, junto a un soberbio guión, hacen que al salir del cine uno se pregunte: ¿Pero de verdad somos tan gilipollas los humanos?, y encima se ría.

THE TRIUMPH OF LOVE

Maitasuna Estatu-arrazoiaren gainetik

Mira Sorvino eta Ben Kingsley dira Clare Peploek zuzendu duen *The Triumph of Love* pelikularen protagonista nagusiak. Kredituetan Bernardo Bertolucciaren izena ere agertzen da, lan honen ekoizlea baita.

XVIII. mendean giroturik dagoen lan honetan Clare Peploe zuzendariak frogatu nahi izan du ezin dela bizitza eta natura ulertu aurretik maitasuna zer den esperimentatu ez bada eta horregatik prezio altua ordaindu ez bada. Mira Sorvino Leonida printzesaren papera egiten du eta Jay Rodanek gorpuzten duen Agjsekin maiteminduta dago, baina oztopo ugari gairitu behar izanen ditu azkenean amodioak aurrera egin dezan justizia eta Estatu-arrazoiaren gainetik.

Filma aurten aurkeztu zen Veneziaiko Zinemaldiaren Sail Ofizialean. Clare Peploe Pierre de Marivauxek 1732an idatzitako lana pantailaratu du. Zuzentzen hasi aurretik, Clare Peploe Antonioni eta Ber-



The Triumph of Love, Clare Peploeren azken lana, Veneziaan aurkeztu zen.

tolucciaren laguntzaile izan zen. *Couples and Robbers* film laburrekin hasi zen zuzendaritza lanetan. 1987an zuzendu zuen *High Season* lanari esker Donostia-

ko Zinemaldiaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuen. Horrez gain, Bertolucciaren hainbat lanetan gidolari eta ekoizle gisa aritu izan da lanean.



Querido Mikel:

Siento muchísimo no poder acudir al Festival junto a mis dos películas, *The Triumph of Love* y *The Grey Zone*. Dados los trágicos acontecimientos ocurridos recientemente en mi país, desgraciadamente no podré asistir al Festival de este año, pero me encantaría poder hacerlo en otra ocasión, ya que he oído maravillas del mismo. Os deseo todo lo mejor para este año, y sé que mientras continuéis celebrando el cine, estáis celebrando la vida, abrazando el alma de la expresión artística, que busca la verdad y la belleza de la experiencia humana.

Os deseo todo lo mejor,

Mira Sorvino

Dear Mikel,

I am so sorry not to be able to attend your festival on behalf of both of my films, "The Triumph of Love" and "The Grey Zone". Due to the recent tragic events in my country, I must unfortunately not attend this year's event. I would love to come at another time, as I have heard such lovely things about it. I wish you all the best this year, and know that as you continue to celebrate film you are celebrating life, embracing the soul of artistic expression that searches for truth and beauty in the human experience.

All my best,

Mira Sorvino

Oilategia pantailan eta gradetan

"Oilasko ihesa" pelikula Belodromoko haurrei zuzendutako zine saioak zabaldu zituen atzo goizean eta, urtero bezala, espero zen baino arrakastatsuagoa suertatu zen.

Gipuzkoako hamasei ikastolako 2.300 ikasle inguru sartu ziren atzoko saioan, baina Belodromoko arduradunen esanetan "uste genuen baino etortzeko eskaera gehiago izan ditugu eta, zoritxarrez, eskola batzuek kanpoan gelditu behar izan dute".

Bederatzi t'erditatik aurrera, sartu baino lehenagoko ilarak neskak eta irakasleen artean ordenatzen dituzte eta denak eseri bitartean, pantailaren aurreko eszenatokian dagoen Aitzpea aurkezleak maestria haundiz entretenitzen ditu haurrak: zentro bakoitzeko izena eta himnoa ohiukatu ondoren ("Non daude Jesusen Bihotzako ikastolako neska mutilak? Hemen!"), denek periodikua eskuetan bilduta Sanfermin aurrean bezala entzierroak hasi baino lehenago donuarekin abesten zuten:

"Belodromora gatoz/zinea ikustera/ondo pasatu eta/txaloak egitera"

Hamarretan puntuan ("jarri pelikula, itzali argia") argia itzaltzen denean, eserleku aurkitutako egunkariak -Diario Vasco-ko "Zabalik" gehigarriaren haurrentzako ale berezia- eta kareta koloretsuak behera botatzen dituzte.

Oilategi batean girotutako animazioko pelikula honetan, Ginger oilako bere lagun

guztien ihesa antolatzen saiatzen da, Rocky oilar ederraren laguntzarekin, granjako jabeek preso egongo balira bezala edukitzen baitituzte.

"Gehienek pelikula ikusita daukatenez, sartu eta handik ordu erdi batera nekutzen dira eta ezin gelditu: mugitzen eta jolastan hasten dira, komunera ateratzeko eskatzen dute, ekarri dituzten jateko gauzak irekitzen", esaten du Getariako Iturzaeta ikastolako andereño batek.

Hau, beste asko bezala, pasa den urteetan etorria da: "hemen Pinotxo, Printzesa Ezkon-gabea, eta Asterix eta Obelix ikusi ditugu, eta haurrek mota guztietakoak dituzte gustoko".

Errenderiko Telleria ikastolako andereño batek antolakuntza azpimarratu zuen: "autobusak heldu eta gure zain daude, hasi bitarteko entretenitu egiten dituzte aurkezleek, taldeka ateratzen dituzte..".

Bertan egonda, ezin da ukatu haurrak primeran egoten direla: pantaila erraldoian oilaskoen abenturekin parre egiten, onek (oilok) irabazten dutenean txalotzen, ohiukatzen txarrek (gizakiek) zerbait deskubritu behar dutenean..

Lendabiziko momentuetan ume guztiak "oso ondo" pasatzen dela errepikatzen badute ere, handik gutxira Maider eta Sonia, sei urteko Billabonako neskek malkoak eta guzti botatzen dituzte pelikulako andre gaiz-



Belodromoa haurren irribarrez gainezka. I. Otegi

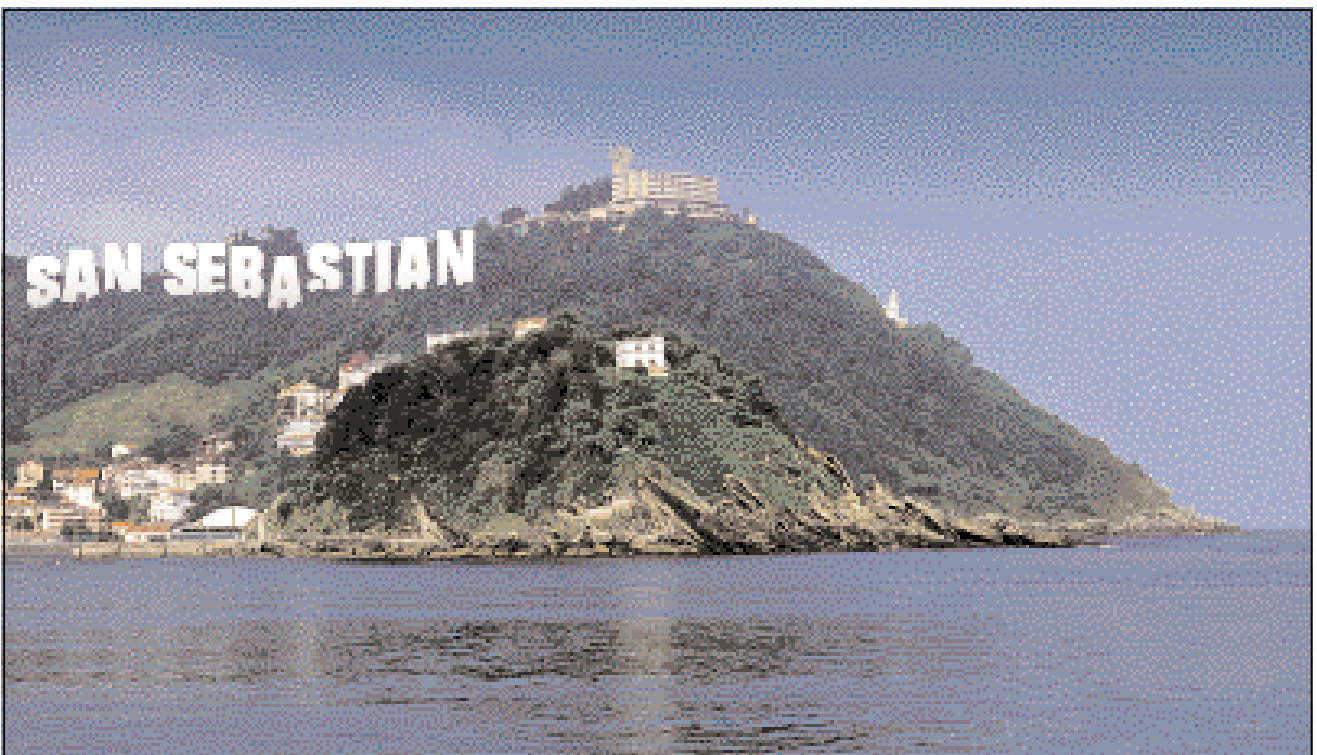


toak oilo baten lepoa moztzen duenean arraultzak ez erruteagatik .

Iluntasunak, soinu ikusgarriak eta espazioaren haunditasunak ikara, beldurra eta beste sentsazio asko izateko laguntzen du,

batez ere sei urtetako haurrengan, hementxo gazteenak alegia, denak sei eta hamabi urte bitartekoak baitira.

P.Y.



EIF st v I s t s I s unt s v st
Z n m I kus untu uzt t k

EL

V SC

Patrocinado por:



DESIRE • THE MORTAL STORM

Marlene, la ladrona, visita San Sebastián

Dejemos de lamentarnos porque no vienen estrellas. Una de las más grandes, Marlene Dietrich, está hoy en Donostia. Estaba de viaje por los lugares más adinerados de Europa, robando joyas a ricachones incautos, y ha decidido acercarse a los tamarindos de La Concha. Así es, al menos, en *Desire* (Deseo, 1936), una de las películas protagonistas hoy en el ciclo de Frank Borzage, y que, además de ser un curioso y muy bien tramado tándem entre el director homenajeado y el mordaz Ernst Lubitsch, tiene el placer local de contener imágenes de la Donostia de los años 30, y una serie de secuencias que se desarrollan en San Sebastián. No, realmente Marlene nunca vino a rodar a aquí: su figura, tampoco la de Gary Cooper, no cruza ninguno de los exteriores rodados, la bahía de La Concha con unos tamarindos increíblemente formidos o ese hotel que se puede confundir con el actual Londres, pero es en realidad el edificio contiguo, ya desaparecido, el viejo hotel Continental. Lo que no tiene desperdicio es la aparición del supuesto policía donostiarra, Akim Tamiroff, nada menos.

Dejando a un lado regocijos locales, *Deseo* es un filme de Frank Borzage que parece una más (nada menos) de las gloriosas comedias de Ernst Lubitsch. Y es que el director de *La octava mujer de barba azul*, que en ese momento era jefe de producción de la Paramount, controló de cerca el filme, y se podría pensar que incluso escribió el guión, aunque realmente no le pertenece. Pero hay tanto de su ironía en esos diálogos de doble sentido, en esos manejos de Marlene Dietrich para ir haciéndose con Gary Cooper tras depositar en su bolsillo un collar de perlas robado, y en la sofisticación que desde toda la ambientación, que la sombra de Lubitsch resulta más grande que



Marlene Dietrich en *Desire*

la de Borzage. Sin embargo el director no está ninguneado. Los acercamientos entre Marlene Dietrich y Gary Cooper, una pareja que no tiene especial magnetismo por sí misma, contienen una elegancia y una luminosidad que sólo eran posibles en manos de Borzage.

'The Mortal Storm', a lo grande

Hoy la retrospectiva de Frank Borzage tiene un protagonismo especial, con la oportunidad de ver una de sus obras maestras en una pantalla de grandes dimensiones, la del Kursaal 1. *The Mortal Storm*, además de contener una de las historias más emocionantes de Borzage, lleva a la máxima expresión su tendencia a representar la pasión y


la tragedia a través de fenómenos naturales, la nieve, la lluvia y el viento, que dibujan el ahogo que van sufriendo sus protagonistas. Valiente y lúcida, *The Mortal Storm* toma una novela de Erich Maria Remarque como base, aunque cambia considerablemente los hechos, para retratar la creciente presión del fascismo sobre un profesor judío, y la persecución que sufrirán su hija y el hombre que ésta ama. Esta cumbre en el cine sonoro de Borzage, alcanza un sobrecogedor lirismo a través del acoso que sufren los personajes de James Stewart y Margaret Sullavan, amantes inocentes perseguidos por una sociedad cruel.

Ricardo Aldarondo

HOY DÍA 22, HABRÁ UNA SESIÓN ESPECIAL A LAS 16:30 HORAS EN KURSAAL 1 DE "THE MORTEL STORM", UNA DE LAS OBRAS MAESTRAS DE BORZAGE, INTERPRETADA POR JAMES STEWART.

hoy gaur today

<i>The shining hour</i>	Príncipe 6	16:00
<i>Street angel</i>	Príncipe 3	16:30
<i>The mortal storm</i>	Kursaal 1	16:30
<i>Daddy's gone a-hunting</i>	Astoria 5	16:30
<i>Desire</i>	Astoria 5	18:00
<i>The river</i>	Príncipe 3	19:00
<i>Big city</i>	Príncipe 3	20:30
<i>Green light</i>	Astoria 5	20:30
<i>Seventh heaven</i>	Astoria 5	22:30
<i>Mannequin</i>	Príncipe 3	22:30



CINECLASICS
r s n.


12 12
s t m r
- 1

S I Z h m I I z
C E N I K J S L
S N S s t n

Entr L r

M ITE MINGUEZ I C T


tsu r t n r n
I s r n s s t r I l l y



OPUSCULO DONOSTIA 2001
"ESTIPULAZION" DONOSTIA 2001

EX

S I C I N



FRANCIS FORD COPPOLA PRESENTA UNA NUEVA VERSION
DE SU INNOVADORA Y DEFINITIVA OBRA MAESTRA.

VELODROMO

SABADO 22
20,00 HORAS

MARLON

ROBERT
DUVALL

MARTIN

LAURENCE
FISHBURNE

DENNIS
HOPPER

y
HARRISON

Apocalypse Now

R E D U X

MARLON BRANDO ROBERT DUVAL MARTIN

ESC. JOHN MILIUS y FRANCIS FORD COPPOLA WARR. MICHAEL HERR COPRO. FRED ROOS
RIT. WALTER MURCH MUS. CARMINE COPPOLA y FRANCIS FORD COPPOLA "APOCALYPSE NOW"
SONI



Copyright (C)

TECHNICOLOR
DYE TRANSFER PRINTS



Patrocinado por:  

APOCALYPSE NOW REDUX (1979)

El horror y la locura de la guerra

Antes de hablar del film lo primero que conviene aclarar es que, en este caso, nos encontramos ante la versión definitiva de Apocalypse now. Tal como reconocía su director y productor, Francis F. Coppola, en la presentación en el festival de Cannes de este año, (la película había obtenido la Palma de Oro de dicho Festival en 1979), "en aquella época, cuando iniciamos el montaje, los críticos, y en particular los críticos estadounidenses, dudaron de la viabilidad del filme. Para evitar problemas nos pusimos claramente a la defensiva y decidimos acortar la cinta y eliminar los elementos más raros o extraños para hacerla accesible al público de la época."

Se trate de una operación de marketing o responda a un deseo sincero de hacer un remontaje para profundizar en los temas que el film toca, lo cierto es que las imágenes del film forman parte ya de la iconografía bélica del siglo XX.

A la hora de estructurar su film Francis F. Coppola se basó en "El corazón de las tinieblas", de Joseph Conrad, pero el cineasta fue mucho más allá de una simple adaptación de la novela del escritor polaco, ejemplificando las posibilidades que brinda la relación entre la literatura y el cine. De este modo el viaje que emprende el capitán Marlow desde Londres hacia el continente africano en busca de Mr. Kurtz, del que la compañía que le contrató ha perdido la pista, se convierte en Apocalypse now en el itinerario que el capitán Willard deberá recorrer para cumplir la misión que el ejército estadounidense le ha encomendado que no es otra que la de liquidar al coronel Kurtz, un antiguo "boina verde" que ha creado un singular ejército de indígenas en medio de las ruinas sepultadas en la selva, en la frontera entre Camboya y Vietnam. Esta misión le ofrece a Francis F. Coppola la posibilidad de profundizar en el sentido del viaje, pues se trata de un doble viaje hacia el corazón de la selva. Para el capitán Willard este viaje físico río arriba acabará con un viaje al fondo de sí mismo. Este viaje, planteado como metáfora de la búsqueda y del conocimiento de uno mismo y de sus propios límites, viene dado además por la propia estructura del film. En la primera parte la película se centra en el viaje a tra-

vés del río, lo que le brindará a Coppola la posibilidad de incluir un nuevo tema, el horror y la locura de la guerra.

Según declaraba en 1979 el propio Francis F. Coppola, "a pesar de que la película se ha ambientado en la guerra del Vietnam, podría haber tenido lugar en cualquier otro sitio o tiempo, en cualquier selva donde la civilización entrara en contacto con el mundo primitivo". Su crítica a la guerra se centra en la locura de sus personajes: los discursos del coronel Kurtz, la actitud del coronel Kilgore, que bardea una playa para levantar olas que pueda hacer surf, el propio capitán Willard quien, tras su enfrentamiento con Kurtz, descubrirá en él su otro yo. En ese sentido no hay nada que dé un sentido a las acciones que ellos protagonizan. En aquella selva, en el corazón de las tinieblas, nada tiene sentido, ni si quiera las propias acciones bélicas que contemplamos.

La fotografía de Storaro, el montaje de las escenas bélicas y el tratamiento de la música se aliaron para que Coppola lograra un espectáculo impresionante e increíble, capaz de aunar la aventura y el drama psicológico con la crítica a la guerra. Un film, en una palabra, que hay que conocer y tener en cuenta a la hora de reflexionar sobre los límites de la locura humana.

Xabier Portugal

Vietnam formaba parte del imperio francés en Indochina, pero, tras la II Guerra Mundial, con la rendición de los japoneses, que habían reemplazado a los franceses, se proclamó la República Democrática de Vietnam (1945), presidida por Ho Chi Minh. Francia no veía con buenos ojos esa situación y después de un asedio de 55 días, los vietnamitas tomaron la fortaleza de Dien Bien Phu (1954), lo que supuso el fin de la presencia francesa. La Conferencia de Ginebra reconoció la independencia de Vietnam, pero dividió el país por el paralelo 17, previniéndose la reunificación, tras unas elecciones generales en julio de 1956. El acuerdo no se materializó nunca, por lo que, con la ayuda de Vietnam del Norte y de China, las guerrillas del Vietcong fueron ganando terreno, en tanto que los Estados Unidos apoyaban a Vietnam del Sur. Tras el envío de asesores militares, por parte de Kennedy, el 31 de marzo de 1965 el presidente Johnson envió 3.500 infantes de marina. Ocho años más tarde, las tropas estadounidenses abandonaron la zona. El 30 de abril de 1975 caía Saigón, capital de Vietnam del Sur, en manos del ejército de Vietnam del Norte, lo que dio lugar a la República de Vietnam.



Coppola logra aunar la aventura y el drama.



"ametsetan jartzen gaituenagatik"
"por todo lo que nos hace soñar"

gara guztuzko ofiziala

49. NAZIARTEKO ZENBAITZA
 49. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
 DONOSTIA-SAN SEBASTIAN



SABADO-22

16:00 PASE DE PRENSA
(TEATRO PRINCIPAL)
24:00 PASE OFICIAL
(PALACIO KURSAAL 2)

MIRA
SORVINO

BEN
KINGSLEY

FIONA
SHAW

JAY
RODAN

SU JUEGO ES LA SEDUCCIÓN, EL PRECIO ES EL AMOR...
UNA COMEDIA ROMÁNTICA QUE APUNTA AL CORAZÓN



El UN FILM DE CLARE PEPLAE
TRIUNFO
del
AMOR

The Triumph of Love

UNA PRODUCCIÓN DE BERNARDO BERTOLUCCI
Basado en el clásico de PIERRE DE MARIVAUX

PLANETA 2010 presenta una producción de HANWAY MIRA SORVINO BEN KINGSLEY FIONA SHAW JAY RODAN
Decorador de Set CINZIA SLEITER Sonido MAURICIO ARGENTIERI Diseñador de Producción BEN VAN OS
Dirección Artística ETTORE GUERRIERI Diseñador de Vestuario METKA KOSAK Director de Fotografía FABIO CIANCHETTI
Ayudante de Dirección SERENA CANEVARI Productor BERNARDO BERTOLUCCI Guión CLARE PEOPLE BERNARDO BERTOLUCCI MARILYN GOLDDIN
Basado en una historia de PIERRE DE MARIVAUX en la versión de MARTIN CRIMP Director CLARE PEPLAE

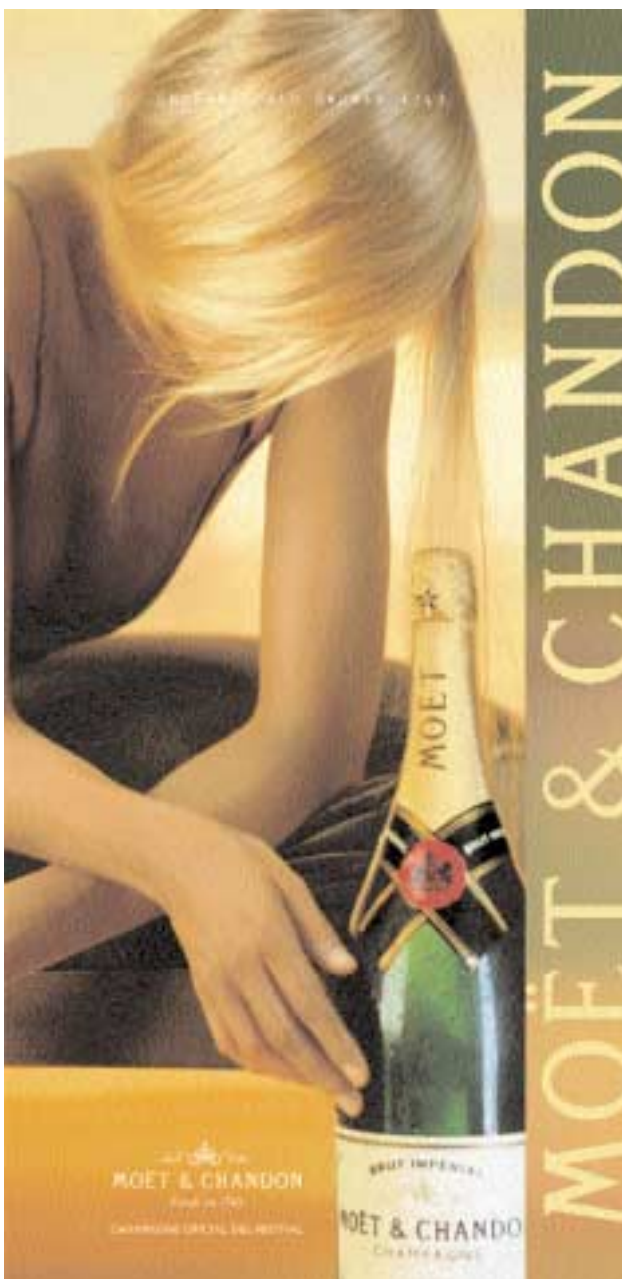


Planeta 2010

ET LA LUMIÈRE FUT



Iosseliani Et la lumière fut pelikulako bi aktoreen artean.



Kultura baten desagertzea

Otar Iosselianik zinema kritikari italiar batekin izandako elkarrizketan dago film bitxi honen oinarria. Solasaldi horretan, zuzendari georgiarrak adierazi zion bere solaskideari, kultura baten desagertze-ari buruzko pelikula filmatu nahi zuela, baina ez zekiela justu nola. Orduan, ea kulturaz zer arraio ulertzen zuen galdegin zion kritikariak. "Kultura ez da biblioteka bat, ezta pintura galeriak ere. Ez da opera, ez kontzertua. Gizakion arteko harremanen araei buruzko zerbit da", erantzun zion Iosselianik.

Eta hala, hari xume horretatik tiraka, aspaldidanik obsesio bihurtutako ideia pantailaratzeari ekin zion zinemagileak, jakinaren gainean eginkizuna ez zela batera samurra izango. Nekez aurki zitezkeen, duela dozena bat urte eskas, kulturaren definizio horretara egokitu ziren herri garbi eta zanpatu gabeak. Izan ere, gizalditan estututako giza erlazioak zuztar-zuztarretik hondatu ditu mende-baldeko kolonialismoak azken mende erdian, eta horrekin batera bere kodigo uniformeak ezarri non-nahi.

Gauzak horrela, Afrika aldera jo zuen Iosselianik bere proiektua gauzatzeko asmoz, eta han, Senegalgo Casamance inguruan, Diola izeneko tribu bat aurkitu zuen. Tribu hori kolonialismoak astinduta bizi zen, baina, haatik, garai bateko harremanak, eta, batez ere, harreman horiek bideratzen zituzten zenbait arau gordetzen zituen oraindik. Kultura bat osatzen zuten, Iosselianaren ideia araber.

Inguru horretan filmatu zuen fabula eder hau. *Et la lumière fut* fabula bat baita. Herri jakin baten bizimodu, ohitura, erritu, jolas, dantza eta sinesmenak jasotzen ditu, baina ez da, inola ere, dokumental antropologiko hutsa, ezta ohiko azterketa soziologikoa ere. Maitasuna, dibortzioa, jaiotza, heriotza eta bizitzako gainerako kontuak kontaktzen dituen fabula zirkularra da, magikoa eta errealista aldi berean. Kultura bat eta kultura horrek sortzen dituen arauak erakusten dizkigun narrazio xehea da, ia hitzik gabe azaldua. Eta zinemagintza afrikarrak aspaldidanik erakutsi duen sotiltasunaz filmatua; sotiltasun konplexua, ez pentsa.

Horrez gain, Iosselianik ihes egin die ohiko exotismo plastikoari eta betiko inozkeriari. Inguruaren argiak eta errituen magiak misterioa ematen diote pelikulari, baina zinemagileak errealitatearen kontrasteaz zipriztindu du errelatoa. Ha-



Et la lumière fut

sieratik bukaerara, kulturaren desagertzea dakarren progresoaren mamua erakusten digu, kamioi baten agerpen konstante eta ia fantasmagorikoan sinbolizatutik. Horixe baita, egun, hango oraina. Bukaera lekuko.

A.GOSTIN

hoy gaur today

<i>Et la lumière fut</i>	Príncipe 1 18:30
<i>La chasse aux papillons</i>	Príncipe 1 20:30
<i>Euskadi été 1982</i>	Príncipe 6 20:30



Et la lumière fut

Danish Cinema is better known because of Dogma

Pernille Munk from the Danish Film Institute spoke to us about their work and about the problems that have come up against while distributing films from these two countries in the European audiovisual market.

What does your work at the Danish Film Institute entail?

My work is to promote feature films around the world. To talk to the festivals and promote the films that are coming up and to try to have the festivals pick the films for their competitions. We have about 16 films and are trying to expand to about 20 films a year. What we do at the Danish Film Institute is to also support the production of the films. It is almost impossible in Denmark to make a feature film without funding from the government which is from the Film Institute. So it means we put money into the films and then we help to promote them as well. We also

Pernille Munk: «My work is to promote feature films around the world»

do Film Weeks at the biggest cities mainly in Europe. We are doing a film week in Paris, trying to do one in Berlin, and we did one in New York this spring. We also work closely with the sales agents so there is a commercial element as well you could say.

What would you expect to achieve at the Sales Office here this year?

It's my first time in San Sebastian and since we have 2 films here, Truly Human and Point

of View. It's very important for us to have the Sales Office where we put our materials and we hope that people will come here and contact us on the films.

What sort of difficulties do you encounter in distributing Danish films in Europe?

Actually it's working very well now because of Dogma so people know more about Danish films.



Pernille Munk.

I. Otegi

A l m v r B r l n C mus
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -u l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n

ABC

tr en r fo l l s cc n M n S n sh l F st v l C n S n S st n

JORGE EDWARDS sección oficial

«En el buen cine hay poesía y eso lo entiende bien un escritor»

Siempre es bueno que haya una mirada diferente pero, en el fondo, juzgar una novela y una película no es tan distinto. Es enjuiciar el lenguaje, la calidad narrativa, el ritmo y, en un caso los actores y en otro los personajes. En fin, ver si funciona la historia. Hay una poesía en el buen cine y eso lo entiende un escritor». Jorge Edwards no lo necesita pero tiene buenos argumentos que "justifican" su presencia en el jurado oficial.

Nunca ha participado en ninguno, sí en cambio en jurados de premios de ensayo, poesía y novela. Hace quince años estuvo en el Festival de San Sebastián en una mesa redonda sobre la novela y el cine: «Viajé durante 24 horas para hablar durante tres minutos».

Pertenece, se autodefine, a la generación de escritores muy marcados por el cine entre los que incluye a Cabrera Infante, Carlos Fuentes o Vargas Llosa. Sus preferencias cinematográficas se registran en un espectro muy amplio que va desde *Casablanca* a *Amores perros* y en el que destaca el humor trágico de Buster Keaton o la filmografía de Bergman, Fellini y los westerns de John Ford y Houston.

«Tengo una vieja relación con el cine», señala Edwards, amigo de Berlanga y de Paco Rabal y admirador profundo de Buñuel. De los cineastas españoles los dos son sus preferidos y las películas *El Sur*, *Belle Époque*, *Los Santos inocentes* o *El verdugo*. Es menos elogioso con el cine de su país, Chile. «No me termina de gustar aunque parece que hay una generación joven que está haciéndolo bastante bien y que tiene talento. Pero, verdaderamente, no sé si se puede llamar cine chileno, es cine cosmopolita al que le falta tiempo para ver si es de calidad pero sí hay talento».

Le hace gracia que en su biografía siempre se recuerde que, siendo un escritor popular, es criticado por la izquierda y por la derecha. El motivo fue «Persona non grata», una novela en la que por primera vez se critica el régimen cubano desde la izquierda pero que también critica el régimen militar chileno. Edwards conocía la realidad



Jorge Edwards ve el cine con ojos de literato.

PABLO

cubana porque, cuando ejerció de diplomático —dejó la profesión hace 28 años— fue el encargado de abrirla embajada chilena en La Habana.

Su conexión profesional con el cine vino del cuento "El orden de las familias", que se convirtió en una película de televisión. «No la vi, estaba en Europa. Me dijeron que estuvo bien pero nunca me preocupé por hacerme con el video porque no quería pasar malos ratos. Yo soy muy tranquilo respecto al cine. Hay escritores que no se concentran en ser escritores sino en ver cómo hacer novelas que se conviertan en celuloide». En ese aspecto el escritor chileno cree que el mejor formato literario es el cuento o los relatos breves: «Al adaptar una novela el cine tiene que resumirla demasiado y ahí está el peligro».

J.D.E

«I have a long-standing relationship with cinema»

"It is always a good idea to have different points of view but, basically, judging a novel and a film is not that different. In both cases, you have to judge the language, the narrative quality, the rhythm and then, in one case, the actors and, in the other, the characters. All in all, you have to see if the story works. There is poetry in good films, and that's something writers can appreciate". Jorge Edwards has never been a member of a film jury before; although on several occasions he has been on panels judging essays, poetry and novels. Fifteen years ago he was at the San Sebastian Festival in a round table on novels and cinema: "I travelled for 24 hours just to talk for three minutes". As Edwards himself says, he belongs to a generation of writers who have been heavily influenced by film and which includes such writers as Cabrera Infante, Carlos Fuentes or Vargas Llosa. "I have a long-standing relationship with cinema", Edwards points out: he is a friend of Berlanga and Paco Rabal, his favourite Spanish directors, and a great admirer of Buñuel. As for films made in Chile, his own country, "They still don't totally convince me, even if there does seem to be a talented new generation who are doing quite well. But I don't really know if this can be called "Chilean cinema"; it's cosmopolitan cinema, and it's too soon to know if it's really top-quality, even though it is quite accomplished".

¿Qué está pasando?
Usted lo decide...

Redondeo, profundidad, telecine o largometraje. CineAlta le permite explorar todas las posibilidades de su creatividad.

El formato CineAlta 24p ofrece nuevas oportunidades en la producción de películas y en reproducciones internacionales. Es la unión de calidad cinematográfica y alta definición digital. Brillaz como arte y tecnología.

Conoce la versatilidad de CineAlta. Vea las cosas más claras.

el valor de un instante.
www.sonyb2c.net
SONY

LEANDRO MARTÍNEZ nuevos directores

«Es difícil valorar una ópera prima y saber cuánto le debes exigir»

El cine sólo es cine cuando el celuloide pasa por un proyector y cuando entre el proyector y la pantalla se congrega un cierto número de espectadores". Es obvio pero sin embargo es cierto. Y es nada menos que la aspiración y máximo objetivo de los nuevos realizadores a los que debe juzgar Leandro Martínez, el responsable de programación de la Filmoteca de Zaragoza.

«Es esencial que el trabajo llegue al público, que sea confrontado por los espectadores y que los nuevos cineastas lleguen a conocer su respuesta. Y para nosotros es difícil este trabajo de enjuiciar. Porque ¿cómo valoras una ópera prima? ¿qué es lo que les debes exigir?», se pregunta, Martínez que recuerda algunas óperas primas "tremendas" a lo largo de la historia del cine como *Ciudadano Kane* o *Un perro andaluz* que rodó Buñuel cuando tenía 29 años.

Pero además de descubrir talentos —y de cumplir con mi deber como jurado—, el zaragozano no renuncia a ver películas de los ciclos retrospectivos o a saborear *Apocalypse Now* en Anoeta, sala de la que se confiesa un fans: «No me quiero privar de ese placer porque me encanta el sonido y la enorme pantalla del velódromo».

Asiduo del certamen donostiarra, califica los ciclos retrospectivos de San Sebastián como ejemplares, «como para seguirlos de arriba abajo. También recuerdo con placer las proyecciones, de los años ochenta aquí en San Sebastián, de obras de vídeo-arte. Nos dio a conocer nombres de creadores a los que no podíamos acceder de otro modo».

Cine soviético en Zaragoza

Como programador de la Filmoteca zaragozana, Leandro Martínez se estrenó hace veinte años con un escandalazo.



Leandro Martínez es responsable de programación de la Filmoteca de Zaragoza.

EGAÑA

Un ciclo de cine soviético de los años treinta provocó una airada protesta del cónsul de Estados Unidos en Barcelona que les acusó de «contribuir a la invasión democrática de Polonia y a la invasión soviética de Afganistan». «Fue —recuerda Martínez— una intromisión intolerable que no consiguió su propósito y que provocó una gran polémica». Los siguientes ciclos, afortunadamente, se desarrollaron con más tranquilidad y entre ellos no han faltado varios dedicados a Buñuel.

Después de dos décadas de actividad, la Filmoteca cuenta con sala propia y se dedica, además de a exhibir, a investigar, conservar y rastrear entre los numerosos coleccionistas aragoneses. O a dar a conocer los trabajos de cineastas de su comunidad autónoma como Antonio Tramullas, un pionero cine mudo, Florián Rey, Segundo Chomón, José Luis Borau, Carlos Saura o

José María Forqué además del inevitable Luis Buñuel.

Los responsables de la Filmoteca han recuperado materiales inéditos como *Carne de fieras*, de 1936, o han encontrado la película perdida de Florián

Rey, *Orosia*, de la que no existía copia en ningún archivo del mundo.

J.D.E.

«Films need an audience»

«Cinema is only cinema when the celluloid passes through the projector and when there's a certain number of viewers sitting between the projector and the screen». This is obvious but true. And this is precisely the main aim of the new directors that Leandro Martínez, the person in charge of programming at the Zaragoza Film Archive, has to judge. «It is essential that their work reaches the audience; that the viewers get to see it; and that the new directors get to know their response. And for us the aspect of judging is a difficult task. Because, how can you assess a debut film? What must you ask of them?», Martínez wonders. He mentions some incredible debut films, such as *Citizen Kane* or *Un chien andalou*.

At the Zaragoza Film Archive, he has now been bringing the work of directors from his own autonomous region, such as José Luis Borau, Carlos Saura, José María Forqué or the inevitable Luis Buñuel, to public notice for twenty years.





Goya Toledo estuvo el pasado año en Zabaltegi con Amores Perros.

Goya Toledo, rostro Max Factor 2001

La actriz canaria Goya Toledo recibirá hoy en la donostiarra discoteca Batapián el premio al rostro cinematográfico «más atractivo y expresivo español» concedido por Max Factor, patrocinador oficial de maquillaje del Festival Internacional de Cine de San Sebastián. Es la séptima edición de este galardón

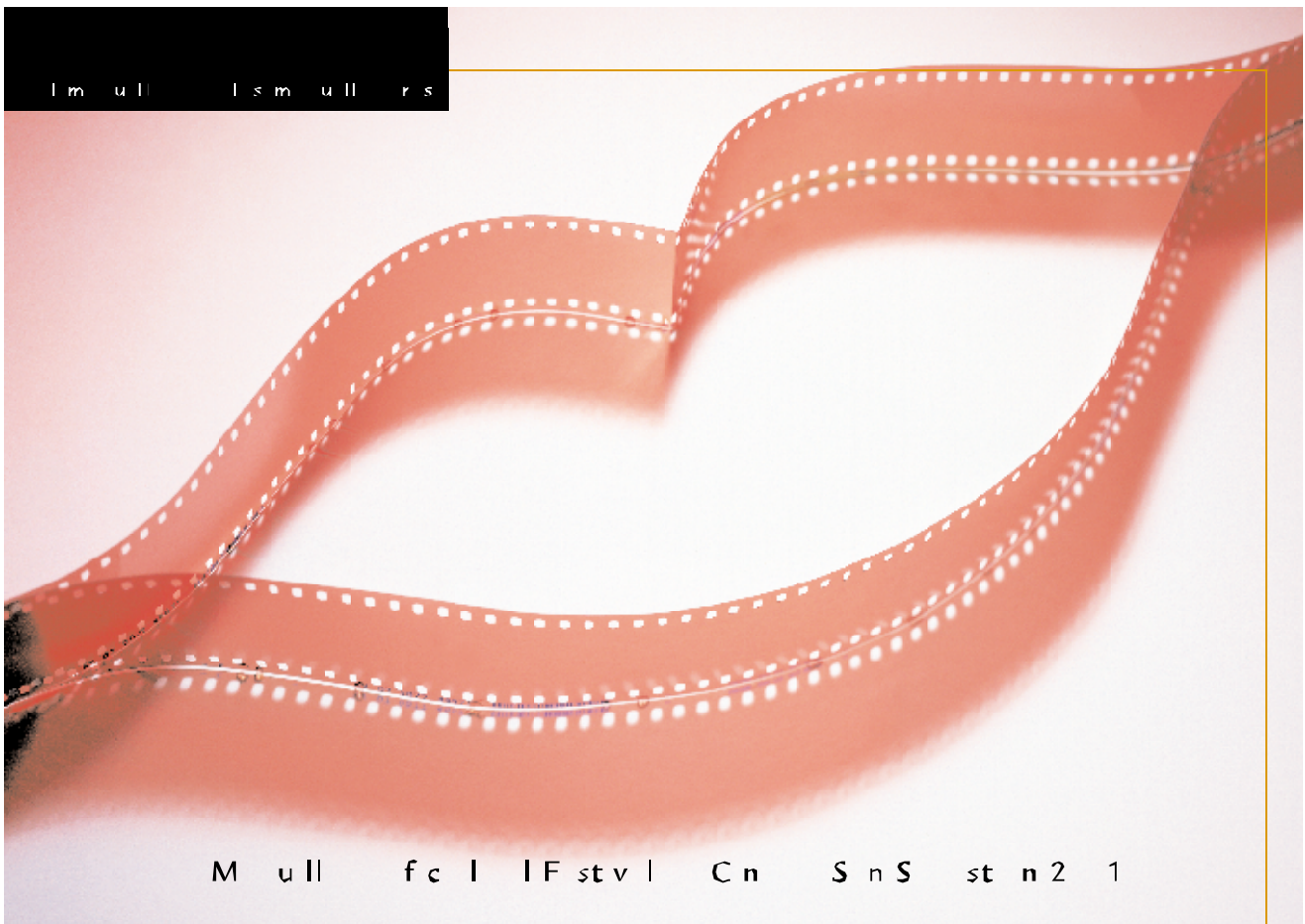
que se concede por votación de periodistas de distintos medios de comunicación españoles y que anteriormente recayó en Penélope Cruz, Maribel Verdú, Aitana Sánchez Gijón, María Adanez —hija de la maquilladora oficial en España de esta empresa cosmética, Paca Almenara— y Silvia Abascal.

El pasado año Goya Toledo participó en la sección Zabaltegi con *Amores perros*, producción del mexicano Alejandro García Iñárritu, nominada como mejor película extranjera en los Oscar y que recibió veintiséis premios en diversos certámenes cinematográficos internacionales. Esta vez la actriz canaria será galardonada en Donostia por otros motivos: recibirá una estatuita y realizará una donación económica para que se lleve a cabo esa iniciativa que es la Casa del Actor y que será recogida por otra actriz, Loles León, en representación de este proyecto tan reivindicado por los actores.

Coincidiendo con la entrega del premio estará en San Sebastián Paca Almenara Rodríguez, maquilladora oficial de Max Factor en España, una de las más prestigiosas profesionales del maquillaje, ganadora de un premio Goya por su labor cosmética en *Acción Mutante*, además de ser nominada por *La Celestina*, *Abre los ojos* y *You are the one*, esta última, de José Luis García, preseleccionada para el Oscar a la mejor película de habla no inglesa. También ha trabajado en *Solas*, de Benito Zambrano —ganadora de cinco Goyas—, *La buena estrella*, de Ricardo Franco —Mención especial en Cannes como mejor película en 1996—, *Tesis*, de Alejandro Amenábar —galardonada con siete Goyas—, o *El barón de Munchausen*, de Terry Gilliam, entre otros muchos filmes, y colaborado en televisión y publicidad.

Paca Almenara, maquilladora oficial de esta empresa, estará en Donostia

El polaco Max Factor (1877-1938) fue el pionero del maquillaje en el cine —patentó el término en 1937— y construyó una de las mayores empresas cosméticas mundiales desde su llegada a Estados Unidos en 1904. En 1928 recibió un Oscar por la creación de "Panchromatic", el primer maquillaje que no resultaba antinatural delante de las cámaras.



El Ministerio de Cultura cede una nueva sede para la Academia de Cine

La Ministra de Educación Cultural y Deportes, Pilar del Castillo y Marisa Paredes, presidenta de las Academias de las Artes y las Ciencias Cinematográficas firmaron ayer un convenio para dotar a la Academia de una nueva sede en un edificio situado en la calle Zurbano de Madrid. Se trata de un inmueble del Patrimonio del estado con una superficie de 2.200 m² útiles, que el Ministerio cede a la Academia gratuitamente por un plazo de diez años prorrogables.

En el acto, celebrado en el Hotel María Cristina de Donostia, Pilar del Castillo enmarcó la cesión del edificio dentro de labor de "promoción del cine que es una finalidad del Ministerio y del Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales".

Por su parte, Marisa Paredes se mostró feliz por contar con un nuevo emplazamiento para la Academia que preside: "Este es un convenio fundamental para nosotros, aseguró. "Lo intentó Borau, lo siguió Aitana, y finalmente me ha tocado a mí, pero la verdad es que no tenemos donde poner los pies en el pisito alquilado donde estamos; aunque la Sociedad General de Autores nos presta sus salones para las presentaciones y otras cosas, la nueva sede es ya una necesidad enorme, y yo creo que la Academia ha demostrado ya la suficiente seriedad y entidad como para que se le concediera esta sede."

El nuevo edificio de la calle Zurbano será reformado y acondicionado para su nuevo destino y, entre otras remodelaciones, se crearán una biblioteca y un centro de documentación y se construirá una sala de proyecciones. Según anunció la ministra, las obras de reforma y adaptación para su nuevo uso durarán entre seis y ocho meses. "Ojalá pudieran ser menos", deseó Marisa Paredes, quien destacó tam-



Pilar del Castillo y Marisa Paredes coincidieron en la necesidad de un nuevo lugar para la Academia. PABLO

bién el valor y calidad de algunas partes del edificio, que se conservarán y recuperarán en las obras.

La Academia de Cine se encarga, entre otras actividades, de la difusión nacional e internacional del cine español, de la concesión de los Premios Goya, de la catalogación y conservación de materiales cinematográficos y de la edición de revistas y publicaciones.

Felicitaciones para Olaciregui

Pilar del Castillo quiso aprovechar su presencia en Donostia para felicitar al nuevo director del Festival Mikel Olaciregui por su recién estrenado papel y desearle "un futuro brillantísimo" y el éxito en el desarrollo del certamen. Recordó también que el Ministerio contribuye con un 25 % a la financiación del Festival y destacó el "esfuerzo que se hace desde la Administración del Estado" para apoyar a la muestra.

Por otra parte, la ministra hizo un balance de las últimas actuaciones de la cartera que dirige en lo relacionado con la actividad cinematográfica. Comenzó recordando la inauguración de la sede de la

FilMOTECA Nacional donde se almacenarán las copias de uso de esa institución y donde, con la creación de una gran biblioteca y videoteca, "se va a dar un gran impulso a la conservación del patrimonio cinematográfico español".

Anunció también la celebración en Madrid el próximo mes de abril de la Conferencia de las Autoridades Cinematográficas de la Unión Europea e Iberoamericana e informó de los nuevos datos de cuota de pantalla del cine español, que han pasado del 9 % del año pasado al 15,5 % en la actualidad, lo que consideró una "magnífica noticia".

P.Y.

Spanish Cinema moves house

The Minister of Education, Culture and Sport, Pilar del Castillo, and Marisa Paredes, the President of the Spanish Film Academy, signed an agreement yesterday to provide the Academy with new premises in the Calle Zurbano in Madrid, which the Ministry will be handing over to the Academy free of charge for a period of ten years, which is extendable.

Marisa Paredes was pleased about the Academy's new premises which she said were vitally important for them. The new building will be done up and fitted out for its new purpose. Among other alterations, they will be putting in a library, a documentation centre and a film theatre. The Film Academy is responsible for promoting Spanish films in Spain and abroad, presenting the Goya awards, and cataloging and conserving film materials amongst other activities.

Pilar de Castillo took the opportunity to congratulate Mikel Olaciregui, the new Director of the Festival, on his new role and to wish him a brilliant future.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE

GOBIERNO DE ESPAÑA

INSTITUTO DE LA CINE Y LAS ARTES AUDIOVISUALES

fms n
y c rac n
ud vsual
Int rmac nal

GOBIERNO DE ESPAÑA
INSTITUTO DE LA CINE Y LAS ARTES AUDIOVISUALES

n st .z n z hr
Un cu en

U. 11. 2004

sl f z l - b e n r f e l

www. utx .n t

kutx
zur s r
r e s t

SI NO TE GUSTA,
TE LO CAMBIAMOS*

*S i r. u e t s b T n r c.

TIEND
C

TIEND
C

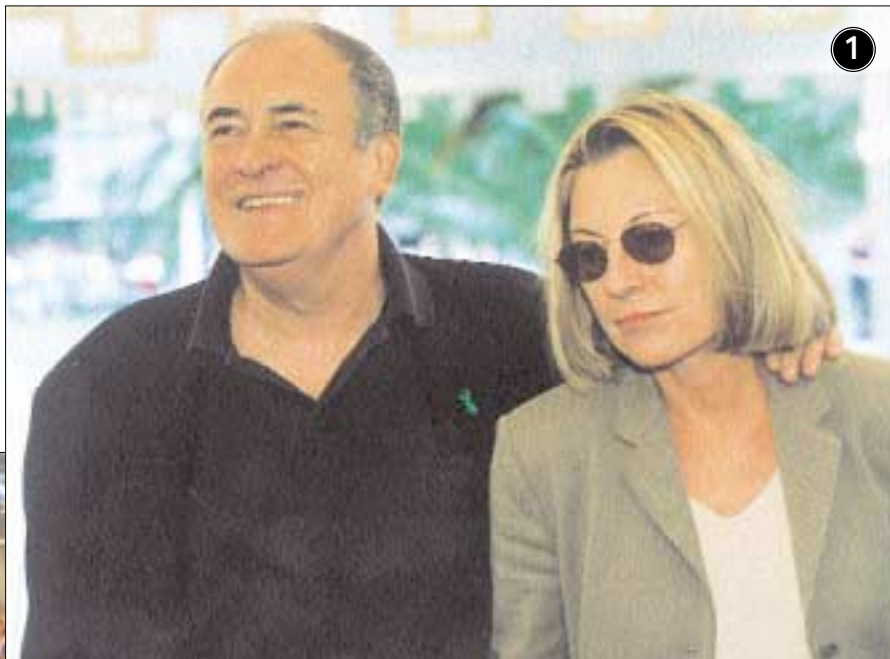
1. En T n C r s
v l v t u c m r y a r r
l u n r s m r n n u m x l e e n
(u r n t l s 7 r m r s s m n t r s l
r u d s t n s u m l r n l).
2. T l n t r m s n s l 3 s .
3. T r n t z m s u n c m r
c n t t l s u r .

<< C F S I S C M S I G I T I F S I M F S S I F C T F S Y G S M F M S M H T F S F N F S S F T W F F I F I C S

.C

Y. c m r t n c I G r u T - O n l i n e I c m n I I n t r n t n E u r .

1. Bernardo Bertolucci zinegile ospetsua eta aurten Zabaltegin bere azken filma aurkeztuko duen Clare Peploe irrifartsu azaldu ziren Donostiara iristean. Oraingoan, Bernardo Bertolucci bere emaztearen filmaren ekoizpenaz arduratu da.
2. Bajo focos y con la música disco como fondo, se celebró en la discoteca Bataplán la fiesta de inauguración del certamen.
3. Zuzendari berrien lanak epaitu behar dituzten gizon-emakumeak Kursaalaren aurrean jarri ziren talde-argazkia egin ziezaieten.
4. La actriz y desde este año, presidenta de la Academia de Artes Cinematográficas, Marisa Paredes es solicitada por los coleccionistas de autógrafos.
5. Juanita Borzage, la viuda del realizador norteamericano y Hervé Dumont, el autor del libro que ha escrito sobre la obra de este cineasta.



PABLO



PABLO



EGANA



I. OTEGI



PABLO

TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



The Doors (Oliver Stone, 1991)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus.es

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

CANAL+